

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/200328]

**21. JANUAR 2021 — Erlass der Regierung zur Festlegung von Maßnahmen zur Vorbeugung der Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19)**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, Artikel 10.4.1, eingefügt durch das Dekret vom 10. Dezember 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. Januar 2021;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 21. Januar 2021;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass in Anbetracht des Beschlusses des Konzertierungsausschusses vom 18. Dezember 2020 ein dringender Schwerpunkt auf eine wirksamere Rechtsdurchsetzung gelegt werden muss und dass mehr Anstrengungen bei der Kontaktuntersuchung im Zusammenhang mit COVID-19 unternommen werden sollten, um eine weitere Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19) zu verhindern und zu vermeiden, dass zur Erreichung dieses Ziels neue, einschneidendere Maßnahmen ergriffen werden müssen; dass aktuelle Erkenntnisse deutlich belegen, dass die Gesamtzahl der Ansteckungen auf dem europäischen und dem belgischen Staatsgebiet weiter ansteigt; dass es somit dringend notwendig ist, auch in der Deutschsprachigen Gemeinschaft die entsprechenden Maßnahmen ausdrücklich rechtlich zu verankern;

In der Erwägung, dass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses aus vorstehenden Gründen keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Unbeschadet des Artikels 10.3 § 1 Nummer 1 des Dekrets vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, hiernach "das Dekret" genannt, hat sich jede Person, bei der eine Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19) nachgewiesen wurde oder bei der ein Arzt den ernsthaften Verdacht hat, dass sie mit dem Coronavirus (COVID-19) infiziert ist, unverzüglich an ihrem Hauptwohnsitz oder an einem anderen angemessenen Ort für die in Absatz 2 erwähnte Dauer zu isolieren.

Die Dauer der in Absatz 1 erwähnten Isolation beträgt:

1. wenn Symptome für das Coronavirus (COVID-19) vorliegen: mindestens sieben Tage nach erstem Auftreten der Symptome und bis zum dritten Tag ohne Fieber und mit einer Verbesserung der Atemwegssymptome;

2. wenn keine Symptome für das Coronavirus (COVID-19) vorliegen: sieben Tage ab dem Datum des Tests zum Nachweis einer Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19).

**Art. 2** - § 1 - Unbeschadet des Artikels 10.3 § 1 Nummer 1 und § 2 des Dekrets hat sich jede Person, die sich in einem Risikogebiet im Ausland aufgehalten hat:

1. unmittelbar nach ihrer Ankunft im deutschen Sprachgebiet unverzüglich bei ihrem behandelnden Arzt zu melden und ihn darüber zu informieren, dass sie aus einem Risikogebiet heimgekehrt ist;

2. einem Test auf das Coronavirus (COVID-19) zu unterziehen;

3. unverzüglich an ihrem Hauptwohnsitz oder an einem anderen angemessenen Ort für die in Absatz 2 erwähnte Dauer zu isolieren.

Die Dauer der in Absatz 1 Nummer 3 erwähnten Isolation beträgt zehn Tage ab dem letzten Tag, an dem sich die betreffende Person in einem Risikogebiet im Ausland aufgehalten hat, es sei denn, diese Person hat sich ab dem siebten Tag der Isolation einem negativen Test auf das Coronavirus (COVID-19) unterzogen.

§ 2 - In Abweichung von § 1 wird eine Person in Anwendung des Erlasses der Regierung vom 23. Juli 2020 zur Festlegung von essenziellen Gründen zwecks Freistellung von der zeitlich begrenzten Isolation und der medizinischen Untersuchung von der Isolation und der Untersuchung freigestellt.

Unbeschadet der Bestimmungen desselben Erlasses sind Personen, die sich weniger als 48 Stunden in einem Risikogebiet im Ausland aufgehalten haben, ebenfalls von der Isolation und der medizinischen Untersuchung freigestellt.

**Art. 3** - Unbeschadet des Artikels 10.3 § 1 Nummern 1 und 2 des Dekrets hat sich jede Person, die nicht zu den in den Artikeln 1 und 2 erwähnten Personen gehört und die ein erhöhtes Risiko aufweist, mit dem Coronavirus (COVID-19) angesteckt zu sein, unverzüglich:

1. an ihrem Hauptwohnsitz oder an einem anderen angemessenen Ort für die in Absatz 3 erwähnte Dauer zu isolieren, sobald sie darüber informiert wurde, dass bei ihr ein erhöhtes Risiko für eine Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19) besteht;

2. nach Bekanntwerden des erhöhten Risikos für eine Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19) bei ihrem behandelnden Arzt zu melden, um sich einem Test auf das Coronavirus (COVID-19) zu unterziehen.

Die in Absatz 1 genannte Person wird über das gemäß dem Artikel 10.9 des Dekrets eingerichtete Kontaktzentrum oder über einen Arzt darüber informiert, dass sie ein erhöhtes Risiko für eine Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19) aufweist.

Die Dauer der in Absatz 1 Nummer 1 erwähnten Isolation beträgt zehn Tage ab dem letzten Kontakt, der zu einem erhöhten Risiko für eine Infektion mit dem Coronavirus (COVID-19) geführt hat, es sei denn, diese Person hat sich ab dem siebten Tag der Isolation einem negativen Test auf das Coronavirus (COVID-19) unterzogen.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister für Gesundheit wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. Januar 2021

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH  
Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen  
A. ANTONIADIS

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2021/200328]

**21 JANVIER 2021. — Arrêté du Gouvernement fixant des mesures visant à prévenir la propagation du coronavirus (COVID-19)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale, l'article 10.4.1, inséré par le décret du 10 décembre 2020;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2021;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 21 janvier 2021;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que, vu la décision du comité de concertation du 18 décembre 2020, il est urgent de se concentrer sur une application stricte et efficace du droit et que davantage d'efforts doivent être faits dans le cadre du suivi des contacts liés à la COVID-19 afin de prévenir et d'éviter une nouvelle propagation du coronavirus (COVID-19); que pour atteindre cet objectif, de nouvelles mesures radicales doivent être prises; que les informations actuelles montrent clairement que le nombre total des infections ne cesse de croître sur les territoires européen et belge; qu'il est donc urgent d'inscrire explicitement les mesures *ad hoc* dans la législation de la Communauté germanophone également;

Considérant que, pour toutes ces raisons, l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** - Sans préjudice de l'article 10.3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du décret du 1<sup>er</sup> juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale, ci-après dénommé 'le décret', toute personne dont la contamination au coronavirus (COVID-19) est avérée ou à l'égard de laquelle le médecin a une forte suspicion d'infection au coronavirus (COVID-19) se place immédiatement en isolement pour la période mentionnée à l'alinéa 2 soit dans sa résidence principale, soit dans un autre lieu approprié.

La durée de l'isolement mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup> est :

1<sup>o</sup> en présence de symptômes du coronavirus (COVID-19) : d'au moins sept jours après l'apparition des premiers symptômes et jusqu'au troisième jour sans fièvre et avec une amélioration des symptômes respiratoires;

2<sup>o</sup> en l'absence de symptômes du coronavirus (COVID-19) : de sept jours à partir de la date du test en vue de dépister une infection au coronavirus (COVID-19).

**Art. 2.** - § 1<sup>er</sup> - Sans préjudice de l'article 10.3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 2, du décret, toute personne qui s'est rendue dans une zone à risque à l'étranger :

1<sup>o</sup> a l'obligation de se manifester auprès de son médecin traitant dès son retour en région de langue allemande et de l'informer qu'elle revient d'une zone à risque;

2<sup>o</sup> doit se soumettre à un test de dépistage du coronavirus (COVID-19);

3<sup>o</sup> se place immédiatement en isolement pour la période mentionnée à l'alinéa 2 soit dans sa résidence principale, soit dans un autre lieu approprié.

La durée de l'isolement mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est de dix jours à compter du dernier jour où la personne en question s'est trouvée dans une zone à risque à l'étranger, sauf si cette personne s'est soumise, le septième jour de l'isolement, à un test de dépistage du coronavirus (COVID-19) qui s'est révélé négatif.

§ 2 - Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, une personne est dispensée de l'isolement et de l'examen médical en application de l'arrêté du Gouvernement du 23 juillet 2020 fixant les raisons essentielles en vue d'être dispensé de l'isolement temporaire et de l'examen médical.

Sans préjudice des dispositions du même arrêté, toute personne qui a séjourné moins de 48 heures dans une zone à risque à l'étranger est également dispensée de l'isolement et de l'examen médical.

**Art. 3.** - Sans préjudice de l'article 10.3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, du décret, toute personne autre que celles mentionnées aux articles 1<sup>er</sup> et 2, qui présente un risque accru de contamination au coronavirus (COVID-19), doit immédiatement :

1<sup>o</sup> dès qu'elle a été informée du fait qu'elle présente un risque accru de contamination au coronavirus (COVID-19), se placer en isolement, pour la durée mentionnée à l'alinéa 3, soit dans sa résidence principale, soit dans un autre lieu approprié;

2<sup>o</sup> après avoir pris connaissance du fait qu'elle présente un risque accru de contamination au coronavirus (COVID-19), se manifester auprès de son médecin traitant de façon à se soumettre à un test de dépistage du coronavirus (COVID-19).

La personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est informée via le centre de contact créé conformément à l'article 10.9 du décret ou un médecin du fait qu'elle présente un risque accru de contamination au coronavirus (COVID-19).

La durée de l'isolement mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est de dix jours à compter du dernier jour ayant entraîné un risque accru de contamination au coronavirus (COVID-19), sauf si cette personne s'est soumise, le septième jour de l'isolement, à un test de dépistage du coronavirus (COVID-19) qui s'est révélé négatif.

**Art. 4.** - Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 5.** - Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 janvier 2021.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
O. PAASCH  
Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Santé et des Affaires sociales,  
de l'Aménagement du territoire et du Logement  
A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2021/200328]

**21 JANUARI 2021. — Besluit van de Regering tot vaststelling van maatregelen ter voorkoming van de verspreiding van het coronavirus (COVID-19)**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie, artikel 10.4.1, ingevoegd bij het decreet van 10 december 2020;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 21 januari 2021;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid wordt gewettigd door het feit dat er in het licht van het besluit van het overlegcomité van 18 december 2020 dringend behoefte is aan een efficiëntere rechtshandhaving en aan meer inspanningen bij het contactonderzoek in het kader van COVID-19 om verdere verspreiding van het coronavirus (COVID-19) te voorkomen en om te vermijden dat nieuwe, meer ingrijpende maatregelen moeten worden genomen om dit doel te bereiken; dat uit recente gegevens duidelijk blijkt dat het totale aantal besmettingen op het Europese en Belgische grondgebied blijft toenemen; dat het daarom dringend noodzakelijk is om de desbetreffende maatregelen ook in de Duitstalige Gemeenschap uitdrukkelijk in de regelgeving te verankeren;

Overwegende dat dit besluit bijgevolg zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** - Onverminderd artikel 10.3, § 1, 1<sup>o</sup>, van het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie, hierna "het decreet" genoemd, moet elke persoon die met het coronavirus (COVID-19) besmet is bevonden of waarvan een arts ernstig vermoedt dat hij met het coronavirus (COVID-19) besmet is, onmiddellijk in tijdelijke afzondering gaan, hetzij op zijn hoofdverblijfplaats, hetzij op een andere geschikte plaats en dit voor de duur vermeld in het tweede lid.

De duur van de afzondering vermeld in het eerste lid bedraagt :

1<sup>o</sup> als er symptomen van het coronavirus (COVID-19) zijn: ten minste zeven dagen na het eerste optreden van de symptomen en tot en met de derde dag zonder koorts en met verbetering van de ademhalingsymptomen;

2<sup>o</sup> als er geen symptomen van het coronavirus (COVID-19) zijn: zeven dagen vanaf de datum van de test waarmee een besmetting met het coronavirus (COVID-19) wordt opgespoord.

**Art. 2.** - § 1 - Onverminderd artikel 10.3, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 2, van het decreet, moet iedere persoon die in een risicogebied in het buitenland is geweest :

1<sup>o</sup> zich na zijn terugkeer in het Duitse taalgebied onmiddellijk bij zijn behandelend arts melden en hem meedelen dat hij uit een risicogebied teruggekeerd is;

2<sup>o</sup> zich op het coronavirus (COVID-19) laten testen;

3<sup>o</sup> onmiddellijk in tijdelijke afzondering gaan op zijn hoofdverblijfplaats of op een andere geschikte plaats en dit voor de duur vermeld in het tweede lid.

De duur van de afzondering vermeld in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, bedraagt tien dagen vanaf de laatste dag waarop de betrokkene in een risicogebied in het buitenland is geweest, tenzij hij vanaf de zevende dag van de afzondering negatief heeft getest op het coronavirus (COVID-19).

§ 2 - In afwijking van § 1 wordt een persoon van de afzondering en het medisch onderzoek vrijgesteld met toepassing van het besluit van de Regering van 23 juli 2020 tot vastlegging van essentiële redenen om vrijgesteld te worden van de tijdelijke isolatie en het medisch onderzoek.

Onverminderd de bepalingen van hetzelfde besluit zijn personen die minder dan 48 uur in een risicogebied in het buitenland hebben doorgebracht, ook vrijgesteld van de afzondering en het medisch onderzoek.

**Art. 3.** - Onverminderd artikel 10.3, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van het decreet, moet elke persoon die niet tot de personen bedoeld in de artikelen 1 en 2 behoort en die een verhoogd risico op besmetting met het coronavirus (COVID-19) heeft, onmiddellijk het volgende doen :

1<sup>o</sup> in tijdelijke afzondering gaan op zijn hoofdverblijfplaats of op een andere geschikte plaats, voor de duur vermeld in het derde lid, zodra hem is meegedeeld dat hij een verhoogd risico op besmetting met het coronavirus (COVID-19) heeft;

2<sup>o</sup> nadat het verhoogde risico op besmetting met het coronavirus (COVID-19) werd meegedeeld, zich melden bij zijn behandelend arts om zich op het coronavirus (COVID-19) te laten testen.

Via het contactcentrum dat overeenkomstig artikel 10.9 van het decreet werd opgericht of via een arts wordt de persoon bedoeld in het eerste lid ervan op de hoogte gebracht dat hij een verhoogd risico op besmetting met het coronavirus (COVID-19) heeft.

De duur van de afzondering vermeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedraagt tien dagen vanaf het laatste contact dat tot een verhoogd risico op besmetting met het coronavirus (COVID-19) heeft geleid, tenzij hij vanaf de zevende dag van de afzondering negatief heeft getest op het coronavirus (COVID-19).

**Art. 4.** - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 5.** - De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 21 januari 2021.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën  
O. PAASCH  
De Viceminister-President,  
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting  
A. ANTONIADIS